

GUIDANCE BY
PRESIDENT
NIWANO

ДАВАЙТЕ ПОПРОБУЕМ ПОДСЧИТАТЬ,
СКОЛЬКО РАЗ МОЖЕМ СКАЗАТЬ УХОДЯЩЕМУ ГОДУ

by Nichiko Niwano
President of Rissho Kosei-kai

Страдание обернётся радостью

Говорят, что тело человека большей частью состоит из воды. Но, как все вы хорошо знаете, вода – это продукт химического соединения кислорода и водорода. Из чего же, в таком случае, состоит наше тело?...

Позвольте объяснить его точного химического состава препоручить специалистам-химикам. А лично я полагаю, что, наверное, правильный ответ на этот вопрос будет состоять в том, что наше тело "имеет место быть" благодаря бесчисленному количеству всевозможных вещей (как-то: органических и неорганических веществ, энергий и так далее), кои мы получаем в качестве "строительных кирпичиков" и питательных элементов, принимая-вбирая в себя жизни других живых существ – животных и растений, а также и иными способами. Если же давать точную и в возможной степени лаконичную формулировку, то, наверное, можно сказать следующее: "Наша жизнь сообщается нам всей суммой благодеяний, получаемых нами от неисчислимого количества других людей, существ, предметов, явлений, а также каждым из этих жизненных благодеяний в отдельности; в свою очередь, каждый из нас так же является одним из благодарующих факторов, обуславливающих бытие других и другого".

Однако обычно мы об этом совершенно не помним и не задумываемся. И поэтому нередко бываем склонны, "цепляясь-привязываясь" к чему-нибудь, высказывать своё недовольство-



неудовлетворение или же произливать из уст жалобы и упрёки. Кроме того, невзирая на "Учение об изменчивости и временности всего сущего" – на Дхарму Непостоянства, в свете которой наступление изменений совершенно естественно, мы — если в нашей жизни происходит какая-либо нежеланная перемена — никак не можем внутренне принять её, и поэтому в большинстве случаев воспринимаем новое состояние как страдание.

В буддийском учении — в «Сутре Сердца» («Сердце-Суть Запредельной Мудрости,

Переpravляющей Нас к Берегу Нирваны») — говорится: «*си́ки – со́ку дзэ – ку*□». Эти слова означают, что “цвета и краски” (то есть все вещественные формы и феномены) — это не что иное как “Пустота”. То есть, говоря другими словами, никакое явление не заключает в себе ни знака “плюс”, ни знака “минус”: само по себе — как таковое — оно “беззнаково и безвидно”, то есть — является “нулём”, «Пустотой». Поэтому если наше личное сознание, которое-то именно и воспринимает данное событие как “горькое”, “печальное” или “мучительное”, разок “обнулить” — читай: перевести в первоначальное, ничем не “загруженное” состояние — и, благодаря этому, увидеть ставшее перед нами явление новыми, ничем не замутнёнными глазами — таким, как оно есть, то мы сможем воспринимать его “широкосердечно” — с великодушием и терпением. И тогда страдание приведёт нас к радости, к пониманию цели и смысла жизни; печаль подвигнет к духовному росту и даже обида-злость на кого-то сможет превратиться в благодарность — в способность сказать этому человеку «спасибо». Корнем и опорой такого незамутнённого видения является знание-понимание “Истины Взаимообусловленного Возникновения” (*энги*), “Истины Непостоянства-Изменчивости” (*мудзэ*□), “Истины Пустотности” (*ку*□) и других фундаментальных буддийских истин. И в этом смысле, как мне кажется, можно говорить о том, что с помощью изучения этих истин мы повышаем чувствительность нашей “внутренней антенны”, воспринимающей и опознающей счастье.

[Преобразовывать благодарность в деяния](#)

Вот и приблизился конец года (со всеми его расчётами и квітами) — время, называемое его “быстриной” или “стремниной” (кою всем нам ещё предстоит благополучно пересечь). Но думаю, что (кроме непосредственных задач “годоокончания”) у каждого из нас в это время будет также немало поводов и случаев оглянуться на прожитый год: вспомнить, что в нём с нами происходило. Наше видение-восприятие окружающих вещей склонно “зависать”, “становиться застывшим-закоснелым”. Поэтому мне бы очень хотелось, чтобы в это время предновогодних встреч каждый из нас, образно говоря, переключил своё сознание на “нейтралку” и благодаря этому смог узреть в себе множество

“семян благодарности”, то есть поводов-причин сказать уходящему году «спасибо», «благодарю». Давайте встретим наступающий Новый год именно так.

Живший в конце эпохи Эдо (1603 – 1867 гг.) поэт и учёный “школы японской национальной науки” Татибана Акэми (1812 – 1868) оставил нам большое количество пятистиший, начинающихся со слов «*Таносіми ва́...*» — «Радость — это когда...». Среди них есть такие:

<i>Таносіми ва́ Аса о́ки-идэтэ́</i>	Радость — это когда Поутру, проснувшись и выйдя во двор,
<i>Киноо́-мадэ́ Накаріси хана-но́ Сакэру́ миру́ токи́</i>	Вдруг видишь там Расцветший цветок, которого Ещё вчера не было...
<i>Таносіми ва́ Ақи комэби́цу-ни́ Комэ идэки́ Има итигацу ва́ Ёси то ифу токи́</i>	Радость — это когда Осенью в ящике для риса заводится рис И ты говоришь: “Нынче первый месяц года хороший...”

(Перевод И.Е. Гарри)

И в самом деле, — в полном соответствии с этими стихотворениями, — когда мы усваиваем себе привычку быть благодарными жизни за обычные повседневные вещи, когда обретаем способность находить в таких вещах радость и счастье, наша “жалобливость-*гу́ти*” (наклонность жалеть себя, постоянно “сетовать и lamentировать”; в буддийском словоупотреблении — одна из “трёх отрав сознания” — «отупение-глупость»), а также наше “недовольство-*фуман*” (неудовольствие-неудовлетворённость; по буквальному значению иероглифов — “ненаполненность”) сами собой начинают убывать. Я знаю это по личному опыту. Ибо в ходе своих штудий в Учении Всепросветлённого Будды ваш покорный слуга, вглядываясь в самого себя — человека, имевшего достаточно много жалоб, вдруг смог осознать, что «если на что-то неприятное посмотреть иными глазами, то обнаружишь в нём сколько угодно хорошего и благодатного». Именно за это я более всего благодарен буддийской науке.

Когда же в нас вот так пробивается чувство благодарности — «спасибо!», «как я признателен!» — оно преобразуется в чуткость и внимательность, в добрые и тёплые слова и таким образом начинает перенаправляться-передаваться другим. Всё это происходит потому, что из-за нашего

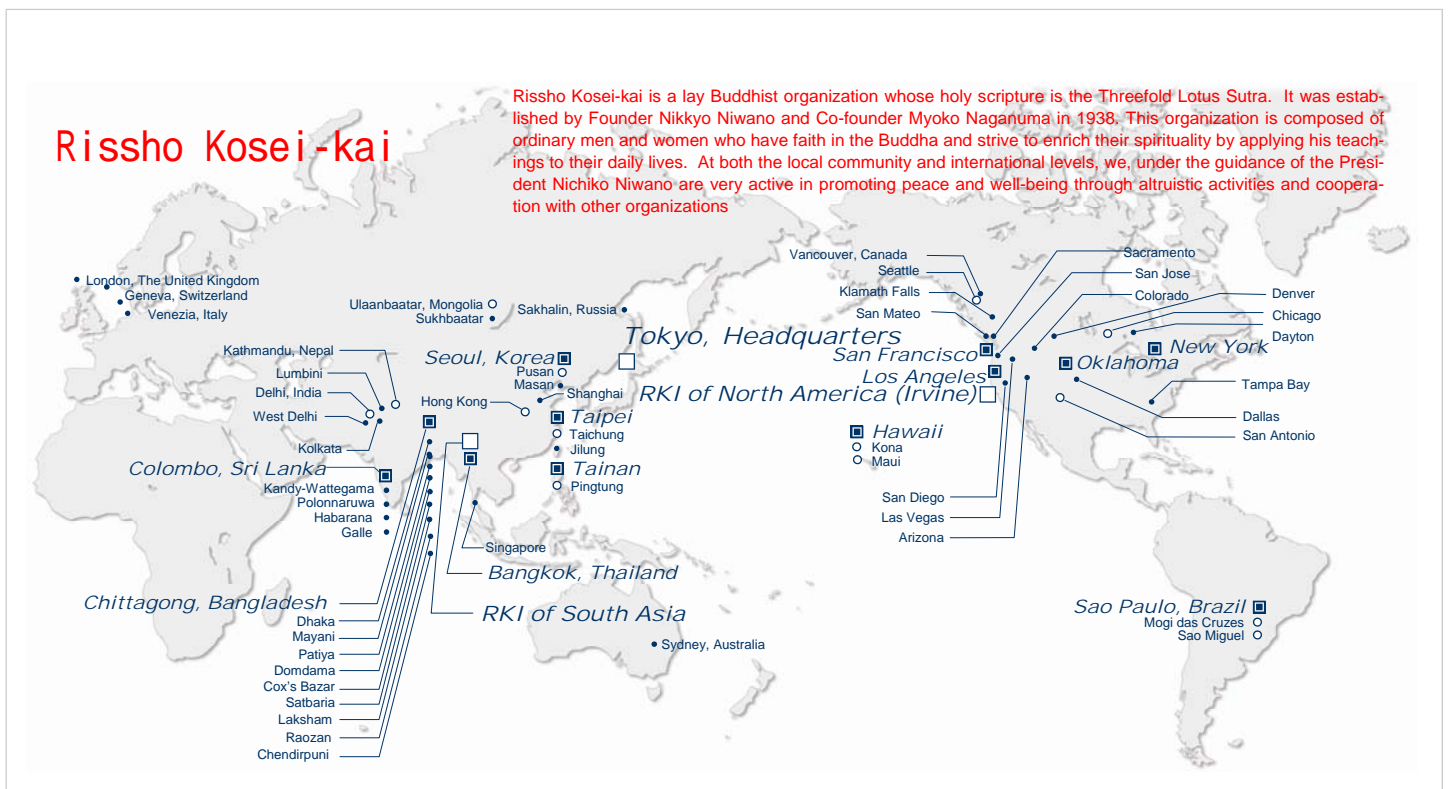
соприкосновения с Истиной в нас пробуждается осознание: «Я и другие люди от начала бытия суть единое целое», — вследствие чего для нас становится невозможно не любить других чувствующих существ, не относиться к ним с теплотой и сочувствием. Таким образом из этого осознания прорастают наши деяния во благо других, которые — словно совершающий круг маятник — снова возвращаются к нам самим. То есть, — в прямом соответствии с пословицей «омозба́ омоварэру»: «будешь любить — будешь любим» («каким будет твоё отношение, таким же будет отношение к тебе»), — всё брошенное-посеянное человеком обязательно приходит к нему же.

Вследствие того, что мы проявляем признательность — благодарными словами или делами и поступками — другие люди получают радость от встреч и общения с нами, а это, в свою очередь, приводит к тому, что они становятся благодарны нам. Такое “взаимоперетекание” чувств, наполняющее теплом и наше сердце, и сердца других людей, приводит к тому, что у нас

появляется ощущение радости и полноты— “ненапрасности” нашей жизни. Вот почему практика приношения блага другим делает жизнь человека светлой и радостной. А наибольшей мощностью воздействия на нашу жизнь в числе всех благоносных деяний, наверное, обладает практика передачи другим существам святого Учения Будды. Почему это так? Потому что — как я всегда говорил и до этого — в какой бы глубокий мрак ни был погружен человек, Учение Всепросветлённого зажигает в его сердце луч яркого и прекрасного света — *света благодарности*.

Давайте же — что бы и как бы с нами ни было — припомним у “переправы года” всё хорошее — всё то, на что наша душа откликается благодарностью. И давайте “начнём этот список” с самых “внутренних” — самых близких и потому самых важных для нас вещей: — ... И за то, что внук подрос, — спасибо! И за то, что я могу это видеть и чувствовать, — тоже спасибо! Большое спасибо! ... — Ибо можно сказать и так, что именно в них — в этих невеликих будничных радостях и удачах — как раз и заключается вся как есть человеческая жизнь.

From Kosei, December 2012



SHAN-ZAI Volume 87(December 2012)

Published by Rissho Kosei-kai International, Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp
 Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura
 Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Katsutoshi Mizumo, Yukino Kudo, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Emi Makino, Yurie Nogawa and Yoshihiro Nakayama

SHAN ZAI will sometimes be published in 12 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. Please request permission to use contents of SHAN ZAI to Rissho Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2012

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: rkksf@sbcglobal.net http://www.rkina.org/sanfrancisco.html

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Lotus Buddhist Circle

851 N. San Mateo Drive, San Mateo, CA 94401, U.S.A.
http://www.buddhistlearningcenter.com/

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil
Tel: 55-11-4724-8862

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjehng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Jilung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

No. 4, Lane 60, Minquan Road, Pingtung City,
Pingtung County 900
Tel: 886-8-732-1241 Fax: 886-8-733-8037

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel: 852-2-369-1836 *Fax:* 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel & Fax: 976-11-318667
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar,
Mongolia

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai (Geneva)

1-5 route des Morillons P.O Box 2100 CH-1211 Geneva 2 Switzerland
Tel: 41-22-791-6261 *Fax:* 41-22-710-2053
e-mail: rkkgva@wcc-coe.org

Rissho Kosei-kai of the UK

Rissho Kosei-kai of Venezia

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy
Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France
Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)

Rissho Kosei-kai of Sydney

International Buddhist Congregation (IBC)

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibc-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.465, Road No-8, D.O.H.S Baridhera,
Dahka Cand.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8316887

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka
Tel: 94-11-2826367 *Fax:* 94-11-4205632

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa

No. 29 Menik Place, Kaduruwela, Polonnaruwa,
Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Habarana

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle

No.43 Melban Park Akmeemana, Galle, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division

Delhi Dharma Center

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,
New Delhi-110019, India
Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713
e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar
New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,
KOLKATA 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832
e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore

Rissho Kosei-kai of Phnom Penh

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Other Groups

Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 Ou Yang Road,
Shanghai 200081 China